

# Contents

<i>List of Contributors</i>	xi
1. Law and Language: An Introduction <i>Michael Freeman and Fiona Smith</i>	1
2. Legal Texts and Canons of Construction: A View from Current Pragmatic Theory <i>Robyn Carston</i>	8
3. Linguistic Meaning and Legal Truth <i>Brian H. Bix</i>	34
4. Truth in Law <i>Andrei Marmor</i>	45
5. Language, Truth, and Law <i>Andrew Halpin</i>	62
6. Claims of Legal Authorities and 'Expressions of Intention': The Limits of Philosophy of Language <i>Veronica Rodriguez-Blanco</i>	79
7. Legal Pluralism: A Systems Theory Approach to Language, Translation, and Communication <i>Richard Nobles and David Schiff</i>	100
8. Frame Semantics and the 'Internal Point of View' <i>Steven L. Winter</i>	115
9. Hart as Contextualist? Theories of Interpretation in Language and the Law <i>Ross Charnock</i>	128
10. On Goodness and Genre: Talking about Virtue in Law and Literature <i>Jan-Melissa Schramm</i>	151
11. The Grin's Cat: Language, Law, and Literature <i>Sebastian McEvoy</i>	164
12. Reading and Writing the Law: Macaulay in India <i>Michael Hancher</i>	187
13. 'Where be his quiddities now'? Law and Language in <i>Hamlet</i> <i>Eric Heinze</i>	201
14. Stories in Law: Providing Space for 'Oppositionists'? <i>Steven Cammiss</i>	221

15. Literal Interpretation and English Precedent in Joe Ma's <i>Lawyer, Lawyer</i> <i>Marco Wan</i>	246
16. Toward a Cognitive Science of Legal Interpretation <i>Benjamin Shaer</i>	259
17. Do You Kick a Dog when it's Down? Considering the Use of Children's Video-Recorded Testimonies in Court <i>June Luchjenbroers and Michelle Aldridge-Waddon</i>	292
18. The Power of Naming: Surnames, Children, and Spouses <i>Jonathan Herring</i>	310
19. The Role of Language in Legal Contexts: A Forensic Cross-Linguistic Viewpoint <i>Luna Filipović</i>	328
20. Vagueness and Power Delegation in Law: A Reply to Sorensen <i>Hrafn Asgeirsson</i>	344
21. Plato's Fertility Clinic: Status and Identity Rhetoric in Parenthood Disputes <i>David Gurnham</i>	356
22. Silence, Speech, and the Paradox of the Right to Remain Silent in American Police Interrogation <i>Janet Ainsworth</i>	371
23. The Consumption of Legal Language: Consuming the Law <i>Anthony Amatrudo</i>	386
24. (Language + Law) <sup>2</sup> = ? <i>Catrin Fflur Huws</i>	400
25. MMORPGing, Law, and Lingo <i>Kim Barker</i>	417
26. Construing Commercial Contracts: No Need for Violence <i>Paul S. Davies</i>	434
27. Why Are Non-US Contracts Written in US Legalese? Some Preliminary Thoughts and a Research Agenda <i>Claire A. Hill</i>	457
28. The Role of Parliamentary Rhetoric in Facilitating the Racial Effect of the Stop and Search Powers in Section 44 of the Terrorism Act 2000 <i>Rachel Herron</i>	466
29. Precedent at the Court of Justice of the European Union: The Linguistic Aspect <i>Karen McAuliffe</i>	483

30. Law and Language(s) at the Heart of the European Project: Educating Different Kinds of Lawyers <i>Bénédicte Sage-Fuller, Ferdinand Prinz zur Lippe, and Seán Ó Conaill</i>	493
31. Foreign Law in Translation: If Truth Be Told... <i>Simone Glanert and Pierre Legrand</i>	513
32. First-Person Perspectives in Legal Decisions <i>Lorenz Kaehler</i>	533
33. Deaf People at the Old Bailey From the 18th Century Onwards <i>Bencie Woll and Christopher Stone</i>	557
34. Rule of the Root: Proto-Indo-European Domination of Legal Language <i>Gary Watt</i>	571
35. Necessary Violence? Inscribing the Subject of Law <i>Penelope Pether</i>	590
<i>Subject Index</i>	619
<i>Name Index</i>	623